

指示词 that 的语法化及单向性特征

晏尚元

(天津外国语大学 英语学院, 天津 300204)

摘要: 采用认知语言学中的语法化理论, 研究英语指示词 *that* 的语法化现象及其语法化过程中的单向性特征, 从历时发展的角度研究语言形式和认知的关系。研究表明指示词 *that* 不是由实词演化而来的, 它和实词一样应属于人类认知的基本词汇, 可以被进一步语法化为意义上更虚的词。

关键词: 指示词 *that*; 语法化; 单向性特征; 认知语言学

中图分类号: H341

文献标志码: A

文章编号: 1009-2013(2010)03-00104-05

Grammaticalization of the demonstrative THAT and its unidirectionality

YAN Shang-Yuan

(School of English Studies, Tianjin Foreign Studies University, Tianjin 300204, China)

Abstract: This paper uses the grammaticalization theory in cognitive linguistics to study the pathways and the unidirectionality of the grammaticalization of THAT. It is to study the relationship between linguistic forms and human's cognition from the diachronic point of view. From the study, we can see that the demonstrative THAT is not derived from lexical items and it should be ranked among the basic vocabularies as the lexical words to be further grammaticalized into more grammatical words.

Key words: demonstrative THAT; grammaticalization; unidirectionality; cognitive linguistics

语法化是由美国功能主义者发展起来的认知语言学派的一门新理论。作为语言研究的一部分, 语法化历来属于历史语言学的范畴, 直接跟语言的演变相关。近些年来, 许多语言学家又重新关注语法化的研究, 专著层出不穷, 如Heine和Reh的《语法化与非洲语言的再分析》, Heine的《语法化: 一个概念框架》, Traugott和Heine著的《语法化分析方法》, 以及Traugott和Heine著的《语法化》等^[1-4]。随着国外语法化研究的再度兴起, 国内也涌现了许多语法化研究的学者, 如沈家煊、文旭、徐盛桓、杨成虎、苗兴伟、胡壮麟等对语法化理论做过系统的评价^[5-10]。不少学者对词的语法化过程尤有兴趣, 如王洁曼分析了英语*with*的实词虚化现象、陶振伟^[11]研究了汉语“拿”的语法化现象、国斌探讨了汉语“到”的语法化、王宇波研究了“很”的语法化过

程、方梅从话语标记和语法化角度研究过当代北京口语里的“这”和“那”, 指出“这”和“那”的语法化程度不对称^[12-15]。

英语的指示词*that*是英语语言中最活跃的词汇之一, 对人们的思想交流起着举足轻重的作用。国内外学者从语义、语用和句法等层次对*that*进行过系统分析, 如Lyons^[16]曾分析指示词的语义特征, 他指出指示词的意义包括两个特征: 一是指示特征 (deictic features), 二是定性特征 (qualitative features); Himmelman^[17]从语用角度把指示词分为语言前指、话语指和辨认指三种; Diessel^[18]用指示代词、指示限定词、指示副词和指示鉴别词来区分指示词的不同句法范畴。

然而从历时的角度探讨其语法化过程的研究相当罕见。笔者以英语中指示词 *that* 为研究对象, 从历时研究的角度, 研究该词的语法化现象及其语法化过程中呈现的特征, 从历时的角度探讨 *that* 的共时用法, 从而探索人类认知的规律。

收稿日期: 2010-03-24

作者简介: 晏尚元(1980—), 女, 湖南益阳人, 讲师, 硕士, 研究方向: 认知语言学、语料库语言学。

一、指示词 that 的语法化过程

在英语中, *that* 可作多种词性, 有多种用法。当它用作指示词时, 既可用作独立的指示代词, 也可以和名词一起使用作指示限定词。两种用法有同样的音系和形态特征, 也有一定的历时演变关系。

1. 路径 1: 指示代词 → 指示限定词

根据《英语的起源》, *that* 是由古英语中的 *pæt* 演化而来^[19]。古英语中 *pæt* 词性为指示词, 属于中性主格词(*neuter nominative*)。在古英语时期, *pæt* 并没有指示限定词的用法, 因为名词短语中可以没有指示词, 指示词也可以与决定名词属性的其他词一起使用。例如:

(1) *pa com pcer gan in to me heofoncund
Wisdon &*

*then came there going in to me heavenly
Wisdom and*

*pæt min murnede mod miid his wordum
gegrette.*^[20]

that my sad spirit with his words greeted.

(“Then heavenly Wisdom came to me there and greeted my sad spirit with his words.”)

在例(1)中, 指示词 *pæt(that)* 与代词所有格 *min(my)* 和形容词 *murnede(sad)* 同时放在名词前, 修饰 *mod(spirit)*。也就是说, *pæt(that)* 可放在代词所有格 *min(my)* 前使用。Traugott^[4] 曾指出, 古英语中指示词也可以放在代词所有格后使用。那么, *pæt(that)* 在古英语中也可以用于这样的短语结构: *min pæt murnede mod(my that sad spirit)*。*Pæt(that)* 既能放在代词所有格前, 又能放在代词所有格后的用法表明, *pæt* 在古英语名词短语中的位置并不固定, 在句中能独立使用, 词性应该为指示代词。

在古英语后期, 即从古英语向中世纪英语过渡阶段, 语言中出现了 *pæt* 的另一种屈折形式 *se*^[21]。

(2) *se heora cyning onga ða singan.*^[20]

that their king began then to sing.

(“He(that one), their king, then began to sing.”)

在例(2)中, *se* 的词性也是指示代词。古英语句子有 SVO, VSO, SOV, OSV 四种不同的语序, 小句最常用的语序是 SVO。但是, 当小句以副词如 *pa(then)* 或否定词 *ne(not)* 开头时, 动词必须紧跟其

后, 放在主语前使用, 如例(1)中时间副词 *pa(then)* 放在句首时, 动词 *com(came)* 紧跟其后。而例(2)中虽然有时间副词 *ða(then)*, 但该词并没放在句首, 动词 *ongga(began)* 也没放在时间副词 *ða* 的后面。*se* 放在句首, 目的是为突显主题(*topicalization*), 突显主语名词 *heora cyning(their king)*, 这表明句中 *se* 的词性为代词, 名词短语 *heora cyning(their king)* 是 *se* 的同位语。以上分析表明, 古英语中 *pæt* 用作指示词时, 只能作指示代词, 因此 *pæt* 作为指示限定词的用法必定是由其指示代词的用法演化而来的。

2. 路径 2: 指示限定词 → 定冠词

Purdy^[22] 在《古英语中有定冠词吗》一文中明确指出古英语中没有定冠词。Williams^[19] 也曾指出: “不定冠词 *a/an* 是由数词 *an(one)* 演变而来, 到 12 世纪, 英语中才出现了一个新词 *pe(the)*, 用来代替古英语整个冠词系统, 在英格兰南部部分地区到 13 世纪还有部分冠词有性和格的变化, 但 1200 年前 *pe* 在英格兰北部已变成标准的、通用的冠词。”也就是说, 定冠词 *pe(the)* 是在古英语末期出现, 在中世纪英语中被标准化的, 那么, 定冠词 *pe* 是创造的一个新词, 还是由某个词的某种用法演化而来?

不少语言学家认为, 定冠词 *pe(the)* 是在 12 世纪左右由 *pæt(that)* 演化而来, 其理据是历史成因。1066 年, 操法语的诺曼底人在威廉大帝的率领下对英格兰入侵, 在诺曼底征服之后, 法语在涉及到文学或国家治理方面, 一直是统治阶级的专用语言。当时, 操斯堪的纳维亚语(法语的一种方言)的法国人在学习英语这门新的语言时, 觉得英语需要一个只表示限定的词, 于是他们用了一个形态与 *pæt(that)* 不同, 而意义上又能与之区分的新形态 *pe(the)* 来表示限定性用法。

Pæt(that) 作为指示限定词的用法与定冠词 *pe(the)* 的用法的确很相似, 在意义上也有着紧密联系。当它们修饰名词时, *that* 指示更明确, 更具体, 而且使用 *that* 一般还带有强调的意味, 而 *the* 一般不表示强调。

that 作为指示限定词最初只用来前指非主题性的“出人意料、对比性强、或强调的事物”, 如:

(3) *An old man shows us a picture of the ancient Rome. That picture is kept for over one thousand*

years.

在例(3)中,指示限定词 *that* 前指非主题性先行词 *a picture of the ancient Rome*。随着语言的发展, *that* 前指的先行词范围不断扩大,可指称前面出现过的任何名词性成分,如 *an old man* 或 *the ancient Rome*:

(4) An old man shows us a picture of the ancient Rome. That man likes collecting significant pictures.

(5) An old man shows us a picture of the ancient Rome. The pictures of that time are very valuable.

在这个发展过程中,指示限定词 *that* 慢慢失去了原有的指示功能,变成一个限定性的形式标记。*that* 一旦变成限定性标记,它的用法就从限定名词扩展到具体的不确定的任何信息。有了这种新用法,加上语言填补空缺的需要,就产生了新的形式 *the*。因此,英语中的定冠词 *the* 是指示词 *that* 的前指限定性用法演化而来。

3. 路径 3: 指示代词→补语引导词

Frajzyngier 曾指出,补语引导词 (*complementizer*) 大都是由话语指示的代词演化而来。Wegener 论证了德语中远指词发展为补语引导词的过程; Harris 和 Campell 用中世纪高地德语的例子研究了北日尔曼和西日尔曼语系中补语引导词的来源。那么,英语的补语引导词 *that* 是否也是由其指示代词用法演变而来?

Hopper 和 Traugott^[4] 曾研究过复合小句的语法化,他们指出复合句的语法化遵循以下过程:意合连结→形合连结→主从关系,且这个过程是一个连续体。英语中 *that* 的复合小句遵循了形合连结→主从关系的演变过程:

(6) *pæt gefremede Diulus hiore consul, pæt pæt*

DEM arranged Diulus their consul, COMP DEM

angin wearð tidlice purhtogen.

beginning was in-time achieved.

“Their consul Diulus arranged(it)that it was started on time.”

(7) *…pohte gif he hi ealle ofsloge, pæt se an ne …thought if he them all slew-Subject, that that*

one not

ætburste pe he sohte.

escape-Subject that he sought.

“…thought that if he slew them all, the one he sought would not escape.”

(8) He thought that the one he sought would not escape if he slew them all.^[20]

例(6)是形合连接句,因为句子只有一个核心,如果没有第一个小句,第二个小句就不能独立使用。但是,作为补语引导词的 *pæt*(COMP)有明显的代词特征,因为它是前置的宾语代词 *pæt*(DEM)的复指。例(7)是典型的形合连接句,因为它包含一个条件状语从句。但该例中 *pæt*(that)作为补语引导词其代词特性较少,因为如果有明显的代词特性,它应该放在 *if* 小句前,做 *pohte*(thought)的宾语。例(8)是内嵌结构,属主从关系句, *that* 引导的从句完全依赖主句存在,因此, *that* 作为补语引导词已经完全失去了代词特性,只是一个连接从句的形式标记。*That* 复合句的语法化过程就是从例(6)到例(7)再到例(8)。*that* 复合句的语法化过程证明了 *that* 从代词特性的指示词到补语引导词的发展过程。

(9) *Ða on morgenne gehierdun pæt pæs cynynges*

when/then in morning heard-PL DEM DEM: GEN king's

pegnas pe him bæftan wærun pæt se cynyng ofskegen

thanes who him behind were COMP the king slain

wæs pa ridon hie pider.^[20]

was then rode they thither.

“When in the morning the king's thanes who had been left behind heard that he had been killed, then they rode up there.”

显然,例(9)中第一个 *pæt* 是一个指示代词,它后指 *pæt* 引导的补语小句,这个小句从表层形式上看是补语小句,从深层结构上分析,则是第一个 *pæt* 的同位语,而并非小句动词 *hear* 的一个论元。从例(9)中,我们可以更清楚地看出补语引导词 *that* 的代词特性。又如:

(10) (a) He says that: he will come.

(b) He says that he will come.^[5]

例(10)进一步展示了 that 的语法化路径。在(10a)中, that 是个指示代词, 后指补语小句“he will come”。(10b)中的补语引导词 that 是由其(10a)中的指示代词演化而来的, 其动因为结构上分界的改变, 用公式可以表示为: | A || B | C → | A | B || C。

4. 路径4: 补语引导词→零形式

That作为补语引导词在现代英语特别是口语中经常被省略, 这种被频繁省略的用法可追溯到古英语时期。从Helsinki语料库中去查找句子, 动词think后引导的补语小句的that呈如下变化^[23]:

表1 think 补语小句中 that 的用法变化

	that	0-that	parenthetical	other	Total
1150-1250	19	1	—	30	50
1250-1350	7	6	—	9	22
1350-1420	26	5	4	15	50
1420-1500	14	13	5	10	42
1500-1570	2	8	5	1	16
1570-1640	—	11	3	1	15
1640-1710	—	7	8	—	15

根据中世纪英语初期 1150 年至 1250 年口语中 that 使用频率的统计数据, that 引导补语从句的情况为 40%, 其中只有 2%的句子省略补语引导词 that, 38%的句子 that 不被省略。也就是说, 古英语时期, 口语中的补语小句由 that 引导时, 几乎不省略引导词。在中世纪英语中后期, 即 1250 年至 1500 年, 口语中省略补语引导词 that 的情况越来越频繁, 占总频率的 31%。在现代英语时期, 即 1500 年以后, that 作为补语引导词时被逐渐省略为零形式。

二、指示词 THAT 的单向性特征

指示代词 that 的演化过程是一个语法单位获得一项更语法化功能的动态过程, 是一种语法化现象, 其语法化过程以“较少语法化→较多语法化”这种特定方向进行的, 具有单向性的特征, 这在语用——语义、形态——句法和语音——音系三个层面都有相应的表现。

1. 语用——语义层面: 抽象性逐渐增强

that 最初作指示代词, 用来指人、事物、地点、

时间、话语等, 其所指和意义完全依赖语境才能得到充分解释。如:

(11) How would you like a trip in that car?

然而, 指示限定词过渡为定冠词过程中, 语法化后的定冠词 the 失去了指示代词和指示限定词的某些指称特性, 只强调其限定性功能, 也就是说 the 的指称意义被减弱:

(12) How would you like a trip in the car?

指示代词过渡为补语引导词过程中, that 语法化为补语引导词, 其用法已经完全失去了原来指示代词的指称功能, 只具有语法意义。例如:

(13) He said that he would come.

从语义上看, 指示代词 that 语法化为定冠词 the 以后, 其所指事物越来越不具体。语法化为补语引导词 that, 在语用上也失去了其原有的指示功能。That 语法化过程中单向性特征在语义——语用层面可以概括为: 抽象性逐渐增强, 即由具体指示转为语法标记。

2. 形态——句法层面: 约束性逐渐增加

That 是一个独立的指示代词, 它有空间指示的功能, 形态上也有屈折形式, 即复数 those。而其语法化路径 1 中, 作为指示限定词的 that 虽也有复数的屈折形式, 但它须与复数名词或名词短语一起使用, 其用法受到一定条件的制约。

指示限定词过渡为定冠词过程中, 演变后的 the 没有屈折形式, 用法上也必须和名词或名词短语使用, 受句法条件制约。

指示代词过渡为补语引导词过程中, 补语引导词必须后带一个命题。在其进一步语法化为零形式的过程中, that 可以省略而不影响小句的整体意义。因此, that 语法化现象在形态-句法层面的单向性特征表现为: 约束性逐渐增加, 即由较少约束转为较多约束。

3. 语音——音系层面: 形式弱化

典型的语法化还会导致语音和音系的改变, 大部分变化为丢失元音或辅音, 失去重音或语调改变, 或邻近的音变得相似^[20]。

指示词that的演变过程伴随着语音和音系变化。根据《牛津英语词源字典》^[24]的音标, 指示代词that 发音为[ðæt], 而作为指示限定词和连词(补语引导词)

时,其发音为[ðət]。因此,that语法化过程中语音—音系层面的单向性特征可概括为:形式弱化,即由完整的音系形式转变为弱化的音系形式。

对指示词 that 的语法化及单向性特征的研究,能帮助我们更深刻地认识 that 的共时用法,丰富我们对语言演变的了解。that 的语法化现象表明,指示代词,即传统定义上的虚词,并不是由实词演化而来,而是由一个功能词语法化为程度更虚的词,这在一定意义上推翻了所有的虚词都是由实词演化而来的观点。既然指示词不是由实词演化而来,那么指示词应该和“头”、“脚”等肢体名词一样,属于人类的基本认知词汇。

此研究还进一步论证了 Lakoff 和 Johnson 的概念隐喻理论。空间概念作为原概念,常被折射到如物理世界、社会、精神或道德状态等目标概念。That 作为空间指示词语法化为连接话语的语法标记,这一现象证实了空间概念是人类认知的原概念,且人类的认知是以自我为中心,然后向抽象概念不断扩展。

参考文献:

- [1] Heine, Bernd, Mechtild Reh. Grammaticalization and Reanalysis in African Languages[M]. Hamburg: Helmut Buske Verlag, 1984.
- [2] Heine, Claudi & Hünnemeyer. Grammaticalization: A Conceptual Framework[M]. Chicago: University of Chicago Press, 1991.
- [3] Traugott & Heine. Approaches to Grammaticalization [M]. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1991.
- [4] Traugott & Heine. Grammaticalization[M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1993.
- [5] 沈家煊. 语法化研究综观[J]. 外语教学与研究, 1994(4): 17-23.
- [6] 文旭. 《语法化》简介[J]. 当代语言学, 1998(3): 47-48.
- [7] 徐盛桓. 关于英汉语语法化比较研究[J]. 外语与外语教学, 2000(9): 2-6.
- [8] 杨成虎. 语法化理论评述[J]. 山东师大外国语学院学报, 2000(4): 10-14.
- [9] 苗兴伟. 语法化现象的认知语用解释[J]. 外语研究, 2001(2): 32-35.
- [10] 胡壮麟. 语法化研究的若干问题[J]. 现代外语, 2003(1): 85-92.
- [11] 陶振伟. ‘拿’的语法化[J]. 安徽教育学院学报, 2006(7): 93-95.
- [12] 王洁曼. with 的语法化——英汉伴随介词的演变模式再探[J]. 浙江教育学院学报, 2006(4): 81-86.
- [13] 国斌. ‘到’的语法化过程[J]. 殷都学刊, 2006: 89-94.
- [14] 王宇波, 田源. ‘很’字的虚化过程[J]. 华中师范大学研究生学报, 2005(4): 5-7.
- [15] 方梅. 指示词‘这’和‘那’在北京话中的语法化[J]. 中国语文, 2002(4): 343-383.
- [16] Lyons. Semantics[M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1977.
- [17] Himmelmann. Demonstratives in Narrative Discourse: A Taxonomy of Universal Uses [C]// The Journal of George Fox. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.
- [18] Holger, Diessel. Demonstratives: Form, Function, and Grammaticalization[M]. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1999.
- [19] Williams. Origins of the English Language[M]. New York: The Free Press, 1975: 248.
- [20] Hopper & Traugott. Grammaticalization[M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1993: 168-189.
- [21] Quirk & Wrenn. An Old English Grammar[M]. London: Methuen, 1955: 1024.
- [22] Purdy. Did Old English Have a Definite Article [C]// Traugott and Heine. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1991: 248.
- [23] Matti Rissanen. Grammaticalization at Work[M]. Berlin: Mouton de Gruyter, 1997: 386.
- [24] Onions C T. The Oxford Dictionary of English Etymology[Z]. Oxford: The Clarendon Press, 1966: 914.
- [25] Eve Clark. From Gesture to Word: On the Natural History of Deixis in Language Acquisition[M]. Oxford: Oxford University Press, 1978: 95.

责任编辑: 黄燕妮